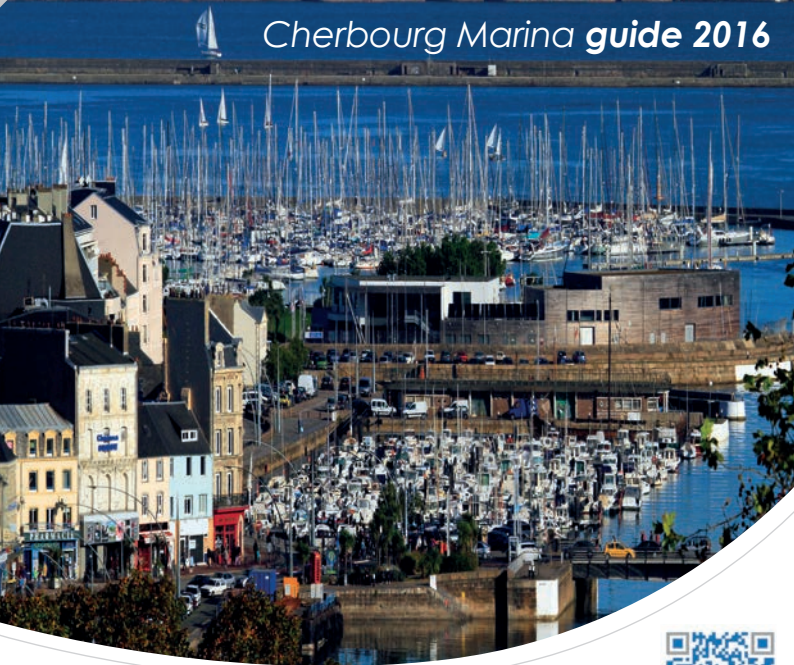


Guide de l'escale 2016

Cherbourg Marina **guide 2016**





Bienvenue à Cherbourg-en-Cotentin,

Arborant le pavillon bleu depuis 2002 et accessible à tout moment sans contrainte de marée, Port Chantereyne est la plus importante marina de la façade Manche et l'un des tout premiers ports français en termes de passages. Au cœur d'un bassin nautique exceptionnel, à proximité du centre-ville, Port Chantereyne offre de multiples opportunités de navigation et d'activités à terre. Tournée vers la mer, Cherbourg-en-Cotentin accueille régulièrement de grands rendez-vous nautiques. Nous vous invitons à profiter des nombreux événements et animations qui ont lieu toute l'année dans la ville, à découvrir sur www.ville-cherbourg.fr.

Port Chantereyne vous réserve un accueil chaleureux dans ses locaux récemment rénovés. Vous pourrez découvrir le hall d'accueil, spacieux, lumineux, profiter des douches modernes, d'un espace vaisselle agréable, d'un point Wi-Fi..... Tout a été pensé pour vous offrir un séjour le plus agréable possible.

Ce guide de l'escale contient la majorité des informations nécessaires à votre séjour. Des coupons en fin de guide vous permettent de bénéficier de réductions sur certains sites touristiques ou certaines activités de la Ville. L'équipe du Port Chantereyne se tient à votre disposition pour toute question complémentaire.

Vous souhaitant un excellent séjour à Cherbourg-en-Cotentin,
L'équipe du Port Chantereyne.

Welcome to Cherbourg-en-Cotentin,

Proud to fly the blue flag since 2002 and accessible at all hours of the day and night, Port Chantereyne is the largest marina on the Normandy Channel coast and one of the busiest French ports. At the heart of an outstanding harbour, close to the town centre, Port Chantereyne provides a wide variety of opportunities for both navigation and land based activities.

Facing the sea, Cherbourg-en-Cotentin regularly plays host to national and international nautical events. We also invite you to make the most of the numerous events taking place here throughout the year. For further information, visit www.ville-cherbourg.fr.

Port Chantereyne guarantees you a warm welcome in its recently renovated premises. The new reception area is spacious and full of light, there are new modern showers, a pleasant washing-up area, Wi-Fi coverage, and much more. We've thought of everything to make your stay as enjoyable as possible.

In this brochure, you will find all the information required to make your stay in Cherbourg a memorable one. Should you have any further questions, please do not hesitate to contact the marina reception.

Wishing you an enjoyable stay in Cherbourg-en-Cotentin,
The Port Chantereyne Team.



Sommaire / Contents

- 1 **Services du Port Chantereyne**
Port Chantereyne services
- 2 **Professionnels, associations et activités sur le Port Chantereyne**
Chandlery, clubs and activities in Port Chantereyne
- 3 **Découvrir Cherbourg-en-Cotentin**
Explore Cherbourg-en-Cotentin
- 4 **Informations touristiques aux alentours de Cherbourg-en-Cotentin**
Tourism in and around Cherbourg-en-Cotentin
- 5 **Charte des plaisanciers du Pavillon Bleu**
Blue Flag code of conduct for marina users
- 6 **Tarifs préférentiels sur sites et activités de Cherbourg-en-Cotentin**
Discounts vouchers for tourist attractions and activities in Cherbourg-en-Cotentin
- 7 **Numéros utiles et numéros d'urgence**
Emergency and other useful telephone numbers

.....

Port Chantereyne
Cherbourg-Octeville
50100 Cherbourg-en-Cotentin
Tél: +33 (0)2 33 87 65 70
VHF: Canal 9 / Channel 9
E-mail: portchantereyne@ville-cherbourg.fr
www.portchantereyne.fr



1

Services du Port Chantereyne

Port Chantereyne services





Pontons visiteurs
Visitors pontoons

Ponton d'attente
Waiting pontoon



**Prévisions météorologiques
et chariots disponibles
au bureau du port**
*Weather forecast and trolleys
available at the marina reception*



Accès Wi-Fi sur tous les pontons
WIFI access on all the pontoons



**Zone technique, élévateur
à bateaux jusqu'à 30 tonnes
et mât de charge de 600 kg**
*Boatyard, travel lift up to 30 tons
and mast crane of 600 kg*



**Aire de carénage avec
débourbeur-déshuileur**
*Careen area with dirty
water separator*



Cale de mise à l'eau
Slipway



Station carburant 24h/24
Automatic fuel station



Accastilleurs, chantiers navals
Chandleries, marine engineers



Voileries
Sailmakers



Agence de location de bateaux
Yacht charter agency



Laverie automatique
Laundrette



**Récupérateur
de batteries usagées**
Used batteries container



Conteneurs à tri sélectif
- bac bleu : ordures ménagères
- bac jaune : papier, carton, plastique
- conteneur à verre : bouteilles, pots
Recycling and waste treatment :
- blue container: household rubbish
- yellow container: paper,
cardboard, plastic, tins
- glass recycling container



Conteneur à huiles usagées
Waste oil container



Conteneur à voiles usagées
Used sails container



**Récupérateur pots
de peinture vides**
Used paint pot container



Pompes à eaux noires et grises
Pumpouts for toilets and bilges



Douches
Showers



Sanitaires
Sanitary blocks



Épicerie fine
Delicatessen



Restaurant
Restaurant



Hôtel
Hotel



Bowling
Bowling alley



**Base nautique
(voile et aviron de mer)**
Sailing and rowing club



**Piscine et espace détente
(sauna, hammam et jacuzzi)**
*Swimming pool with sauna,
hammam and jacuzzi*

Pour votre sécurité :



Devant chaque pieu
On each post



À intervalles réguliers
On regular intervals



En début de chaque ponton
At the start of each pontoon



**Accès handicapés aux pontons H,
J, K, N et Q**
*Disabled access on pontoons H, J,
K, N and Q*



**Trousse de secours au bureau du
port**
First aid kit in the marina reception



Défibrillateur
Défibrillator

Arrivée / Arrival

Lors de votre arrivée dans le port, contactez le bureau du port par VHF sur le canal 9 pour l'attribution d'une place de port. Merci de vous présenter ensuite au bureau du port avec les papiers du bateau pour l'enregistrement.

On arrival in the harbour, please call the marina reception on VHF Channel 9 to get allocated a berth, and then kindly register with the marina reception; you will need to take your vessel documentation with you.

Les escales commencent et se terminent à midi. Une escale de moins de 4 heures sera facturée 50 % du tarif journalier.

A standard 24-hour stopover starts and finishes at mid-day. A stopover of less than 4 hours will be charged at 50% of the daily rate.

Horaires d'ouverture du bureau du port:

- Du 15 avril au 30 septembre → Tous les jours: 7h30-23h
- Du 1^{er} octobre au 14 avril:
 - Lundi, mardi, jeudi, vendredi: 8h-12h et 13h30-17h
 - Mercredi: 8h-17h
 - Samedi: 8h-12h30 et 14h-17h
 - Dimanche: 8h-12h30

Fermeture annuelle du bureau du port les 25 décembre et 1^{er} janvier.

Marina reception opening times:

- From 15th April to 30th September → Daily 7.30am to 11pm
- From 1st October to 14th April:
 - Monday, Tuesday, Thursday, Friday: 8am-noon and 1.30pm-5pm
 - Wednesday: 8am-5pm
 - Saturday: 8am-12.30 and 2pm-5pm
 - Sunday: 8am-12.30pm

The marina reception is closed on 25th December and 1st January.

En dehors des heures d'ouverture du bureau du port, le service d'astreinte est joignable 24h/24 en cas d'incident ou d'urgence au 06 87 71 09 22.

Outside of the marina reception opening hours, please contact the on-call service on +33 (0)6 87 71 09 22 in case of accident or emergency.

Pontons visiteurs / Visitor pontoons

Lors de votre arrivée, contactez le bureau du port par VHF sur le canal 9 pour l'attribution d'une place de port.

On arrival, please call the marina reception by VHF on Channel 9 to be allocated a berth.

Les pontons J, N, P, Q, le ponton d'attente, le côté nord du ponton H, ainsi que le côté ouest du ponton K sont réservés aux visiteurs.

Pontoons J, N, P, Q, the waiting pontoon, the north side of pontoon H, as well as the west side of pontoon K, are reserved for visitors.

Ponton Pontoon	Longueur bateaux Boat length	Hauteur en dessous de 0 des cartes Depth below chart datum
H Nord / H North	Max. 25 m	2,50 m
K Ouest / K West	< 9 m	2,50 m
N	9 - 12 m	2,50 m
P	9 - 12 m	2,50 m
Q Ouest / Q West	12 - 14 m	2,50 m
Q Est / Q East	> 14 m	2,50 m
Ponton d'attente Waiting pontoon	Max. 25 m	2,50 m
J	Max. 25 m	2,50 m

*Veuillez vous adresser au bureau du port pour l'utilisation du ponton J.
Please enquire at the marina reception for the use of J pontoon.*

Les bateaux de plus de 25 m peuvent être accueillis dans le bassin du Commerce, accessible par un pont tournant, l'ouverture se faisant une heure avant et une heure après la pleine mer. Renseignement et réservation auprès de la Capitainerie du port de Cherbourg – Tél : 02 33 20 41 25 – VHF canal 12.

Yachts of more than 25 m length can moor in the Bassin du Commerce, which is accessible by the swing bridge, which opens an hour before, and an hour after high tide. Information and booking at the Cherbourg Port Authority – Tel: +33 (0) 2 33 20 41 25 – VHF channel 12.



Eau potable / Fresh water supply

Des points d'eau douce sont disponibles sur les pontons. L'utilisation d'eau potable est comprise dans la taxe de port. Des tuyaux d'arrosage sont disponibles en prêt au bureau du port.

Drinking water taps are available on all pontoons. The use of fresh water is included in the berthing fee. Hose pipes are available on loan from the marina reception.

Électricité / Electricity

Des bornes électriques sont disponibles sur les pontons en 220V et 10 ou 16A. Le coût de l'électricité est compris dans la taxe de port. Sur demande au bureau du port, une puissance de 32A peut être activée sur certains pontons. Ce service sera facturé en supplément.

Electricity points are available on all pontoons in 220V and in 10A or 16A. The cost of electricity is included in the berthing fee. The electricity points on some of the visitor pontoons can also be converted to 32A on request. This service will incur an additional charge.



Sanitaires / Sanitary facilities

Les sanitaires situés au bureau du port, accessibles aux personnes à mobilité réduite, ont été entièrement rénovés afin d'offrir un meilleur confort aux plaisanciers. Une nursery, ainsi que des bacs à vaisselle y sont dorénavant disponibles. Ces sanitaires sont accessibles aux horaires d'ouverture du bureau du port ou 24h/24 avec un code disponible à l'accueil et imprimé en bas de votre reçu. L'accès aux douches se fait avec ce même code d'accès.

Des toilettes sont également situées quai d'Artimon en libre accès et des sanitaires flottants sont accessibles sur le ponton de liaison entre les pontons N et P avec un code à retirer au bureau du port.

Pour les résidents annuels du quai de Caligny, des sanitaires sont accessibles sur le ponton R. Le code d'accès est à retirer au bureau du port.

Showers and toilets in the marina facilities building have been totally renovated to offer visitors all modern conveniences and a higher standard of service. A nursery and a washing up area are also now available in the marina facilities building. The sanitary facilities are accessible during marina reception opening hours and 24 hours a day using a code which is available from reception, as well as being printed at the bottom of your receipt. This code also gives access to the showers.

Additional sanitary facilities, with free access, are located at the Quai d'Artimon. Recently installed floating restrooms are also available on the pontoon linking pontoons N and P, using an access code which is available from the marina reception.

Sanitary facilities are available on pontoon R for those moored at the Quai de Caligny. The code is available from the marina reception.



Wi-Fi

Internet est accessible gratuitement sur les pontons et dans le hall d'accueil du bureau du port. Le code d'accès est indiqué en bas de votre reçu. Les utilisateurs du réseau Wi-Fi s'engagent à respecter la législation en vigueur, notamment en s'abstenant de tout téléchargement illégal.

Free internet access is available on all pontoons and in the marina reception area. The access code can be found at the bottom of your berthing fee receipt. WIFI users should respect current legislation relating to the downloading of material.



Station carburant / Fuel station

La station carburant, qui délivre du gazole et du Super Sans Plomb 98, est située près du bureau du port et du ponton J. Le paiement peut être effectué directement à la pompe par carte bancaire 24h/24 pour un montant maximum de 120 €. Au-delà de ce montant et pendant les heures d'ouverture du bureau du port, merci de vous adresser à l'accueil avant de vous servir en carburant.

Diesel and petrol pumps are located close to the marina reception near J pontoon. During marina opening hours, kindly call at the marina reception prior to using the fuel pumps. Payment can also be made by credit/debit card 24h/24 directly at the fuel pumps for a maximum amount of €120.



Prévisions météorologiques / Weather forecasts

Des bulletins de prévisions météorologiques sont affichés au bureau du port chaque matin hors saison et matin et soir pendant la saison.

Weather forecasts are available in the marina reception, every morning in low season, and every morning and evening in high season.



Environnement / Environment

Port Chantereyne détient depuis 2002 l'éco-label Pavillon Bleu, symbole d'une politique exemplaire en matière de gestion environnementale et de tourisme durable.

→ Des zones de collectes de déchets, installées sur les quais d'Artimon et de la Hune, ainsi que près de la station carburant, permettent d'effectuer un tri sélectif, dans des conteneurs spécifiques pour :

- Déchets sales et/ou non recyclables : ordures ménagères, boîtes ou cartons salis par les aliments, gobelets et assiettes jetables
- Déchets recyclables : bouteilles, flacons, bidons en plastique, briques alimentaires, papiers, cartons et boîtes métalliques
- Bouteilles, flacons et pots en verre.

- Système de pompage des eaux noires, des eaux de cale et de vidange moteur, situé près de la station à carburant. L'embout nécessaire pour effectuer la vidange moteur est disponible au bureau du port.
- Un nouveau point propre, avec un code d'accès disponible à l'accueil du bureau du port, a été créé sur le terre-plein du port pour la collecte des déchets spéciaux et dangereux suivants :
 - Voiles usagées
 - Huiles usagées
 - Chiffons souillés et pots de peinture vides
 - Batteries et piles usagées
- Recyclage des fusées chez les accastilleurs Accastillage Diffusion, AC Nautisme et Cherbourg Plaisance sur le Port Chantereyne. Pour plus d'informations sur la collecte et destruction des fusées périmées ainsi que sur les coûts de participation, consulter : <http://www.destruction-pyro.com/>

Since 2002, Port Chantereyne has been proud to fly the Blue Flag, the symbol of exemplary policies on environmental issues and sustainable tourism.

- Waste recycling collection points are located on the Quai d'Artimon, Quai de La Hune and near the fuel station for :
 - Household refuse
 - Plastic bottles and cans, paper, cardboard and tins
 - Glass bottles, tins and jars
- Pump-outs for toilets, bilges and engine oil are situated close to the fuel pumps. The requisite nozzle is available from the marina reception.
- There is a new collection area in the boatyard accessible with an access code, which is available from the marina reception, where the following specific and dangerous waste can be disposed of:
 - Worn-out sails
 - Used oil
 - Dirty rags and used paint pots
 - Used batteries, including domestic batteries
- Marine distress flares for recycling can be taken to the chandlers 'Accastillage Diffusion', 'AC Nautisme' and 'Cherbourg Plaisance' located in Port Chantereyne. For further information regarding the collection and disposal of out of date marine distress flares and the associated costs, please refer to: <http://www.destruction-pyro.com/>.

Chariots d'avitaillement / Trolleys

Des chariots d'avitaillement sont mis à disposition des plaisanciers. Pour les utiliser, veuillez vous adresser à l'accueil du bureau du port.
Trolleys are available for use by boat owners. Please enquire at the marina reception.



Laverie automatique / Laundry facilities

Une laverie automatique est disponible près du bureau du port 7 jours sur 7, de 7h à 21h. Les machines à laver et les sèche-linge fonctionnent avec des pièces de monnaie. Un monnayeur est à votre disposition dans le local de la laverie. Pour tout autre renseignement, contacter M. Lanaret au 06 29 51 37 72.

A self-service launderette is available 7 days a week from 7am to 9pm near the marina reception. There are coin operated washing and drying machines. A coin machine is available in the launderette area. For further information, please contact Mr Lanaret on +33 (0)6 29 51 37 72.



Accessibilité / Disabled access

Les pontons H, J, K, N et Q ont été conçus pour favoriser l'accès aux personnes à mobilité réduite. Sur le ponton Q, une potence d'embarquement est disponible sur demande. Les sanitaires sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Un ascenseur est en service près du bureau du port pour l'accès à la terrasse du Yacht Club et du restaurant l'Équipage.

Pontoons H, J, K, N and Q have been specifically designed for disabled access. On Q pontoon, a hoist is available on request for disabled sailors. Sanitary facilities offer disabled access. A lift is also now in service to access the terrace of the Yacht Club and l'Équipage restaurant.



Sécurité / Safety

Des extincteurs, ainsi que des bouées de sauvetage, sont situés à intervalles réguliers sur les pontons. Des échelles de secours sont localisées devant chaque pieu des pontons. Une trousse de secours est disponible au bureau du port.

Un veilleur, présent sur le port la nuit, effectue des rondes régulières.

Un système de vidéosurveillance est également en place 24h/24.

Fire extinguishers and life buoys are located at regular intervals along the pontoons. There are ladders at each pontoon post. A first-aid kit is available from the marina reception.

A watchman is present during the night and carries out regular inspection rounds. A 24h video surveillance system is also in place to monitor the marina.



Cale de mise à l'eau / Slipway

Une cale de mise à l'eau est en accès libre près de la base nautique. Conformément à la législation, les carénages y sont interdits.

A public slipway is located close to the sailing and rowing club. In line with current legislation, no careening is allowed in this area.

Gaz / Gas

Les bouteilles de gaz de type Butane 2,75 kg et 1,80 kg sont disponibles à la vente chez les accastilleurs du Port Chantereyne.

Butane gas bottles of 2.75 kg and 1.80 kg are available from the chandleries in Port Chantereyne.



Immigration / Immigration

Chaque plaisancier ressortissant de pays n'appartenant ni à l'espace Schengen, ni à l'Union Européenne doit se présenter avec son passeport au Service Départemental de Police aux Frontières, situé 27 rue Dom Pedro à Cherbourg-Octeville et ouvert 24h/24. Tél : 02 33 88 72 20.

Visitors coming from countries outside of the EU or the Schengen area must present their passports to the Departmental Service of the Border Authority, at 27 rue Dom Pedro in Cherbourg, open 24/7. Tel: +33(0)2 33 88 72 20.

Limites de vitesse / Speed limits

La vitesse est limitée à 14 nœuds dans la grande rade. Elle est de 8 nœuds dans la petite rade et de 3 nœuds dans le port de plaisance.

Kindly respect the speed limits of 14 knots within the wider harbour, 8 knots in the inner harbour and 3 knots in Port Chantereyne marina.



Stationnement automobile / Car parking

Un parking gratuit sur le port est à disposition des plaisanciers. La durée de stationnement y est limitée à 7 jours.

A free car park, in the harbour area, is available to boat owners. Parking time is limited to 7 days.

Remorquage / Towing

En cas d'avarie ou d'impossibilité de manœuvrer dans le port de plaisance ou à l'intérieur de la rade, contactez le bureau du port pour un remorquage. Tarif disponible sur demande.

In case of damage or breakdown within the marina or the harbour, please contact the marina reception for towing assistance. Price available on request.

Zone technique / Boatyard

La zone technique du Port Chantereyne comprend :

- Un élévateur à bateaux de 30 t. Rendez-vous pour le grutage à prendre à l'accueil du bureau du port. Le positionnement des sangles et le calage sur ber relèvent de la responsabilité du propriétaire du bateau. La location des bers s'effectue auprès des professionnels du Port Chantereyne.
- Les grutages des catamarans et des bateaux de plus de 30 t sont assurés sur le terre-plein des Mielles. Contact : 06 63 32 66 23 - f.godefroy@pna-ports.fr
- Une bigue à mâter de 600 kg en libre service.
- Une aire de carénage équipée d'un débourbeur-déshuileur près de l'estacade.
- Un terre-plein de 90 places avec une aire de carénage équipée d'un dispositif de récupération des effluents.

The maintenance area at Port Chantereyne consists of:

- A travel hoist for boats of up to 30 t. Lifting arrangements can be made with the marina reception. The fixing of straps and the positioning on cradles remain the responsibility of the boat owner. Cradles can be hired from the chandleries at Port Chantereyne.
- Lift of catamarans and boats over 30 t are carried out on the Mielles dock. Contact : +33(0)6 63 32 66 23 - f.godefroy@pna-ports.fr
- A self-service mast crane of 600 kg.
- A careening area, equipped with a dirty water separator, located close to the landing stage.
- A dry dock with 90 places, equipped with a dirty water separator.

Courrier / Mail

Vous pouvez utiliser l'adresse du bureau du port pour recevoir votre courrier, en précisant bien votre nom et le nom de votre bateau sur l'enveloppe.

Incoming mail can be collected from the marina reception. Please ensure that your name and the name of your vessel are clearly marked on the envelope.



Un accueil personnalisé / A personalised welcome

L'équipe du Port Chantereyne se tient à votre disposition pour l'organisation de votre séjour à Cherbourg-en-Cotentin. Elle peut vous donner des conseils de visites et vous aider notamment pour votre location de voiture ou votre réservation d'hébergement.

The Port Chantereyne team is at your disposal for the organisation of your stay in Cherbourg-en-Cotentin and would be happy to help with car hire, hotel and restaurant bookings, as well as giving expert advice on places to visit in and around Cherbourg-en-Cotentin.

Organisation d'événements nautiques, de rallyes et régates *Organisation of nautical events, rallies and regattas*

Grâce à sa très grande capacité d'accueil, Port Chantereyne est le port idéal pour l'organisation d'événements nautiques et de rallyes. Port Chantereyne offre une remise de 20% sur la taxe de port pour les groupes de 5 bateaux ou plus. Cette remise est applicable à chaque participant pendant toute la durée de l'événement. Un ponton ou une partie de ponton pourra être réservé pour les groupes de bateaux sous réserve de disponibilité.

L'équipe du Port Chantereyne propose également d'organiser vos séjours personnalisés qui peuvent combiner les différentes activités touristiques suivantes à Cherbourg-en-Cotentin ou aux alentours :

- Réserveation de restaurant
- Réserveation de transport
- Dégustation de vin et de fromage
- Réserveation de visite à La Cité de la Mer
- Visite guidée du centre-ville
- Visite des plages du débarquement, de la région de la Hague ou du Val de Saire

Pour plus d'informations et pour l'organisation de votre prochain événement au Port Chantereyne, contactez le bureau du port.

As the largest marina on the Normandy Channel coast with a capacity of 1,600 berths, 250 of which are reserved for visitors, Port Chantereyne has exceptional facilities for welcoming large groups of yachts. Port Chantereyne offers a 20% discount on berthing fees for groups of 5 boats or more, applicable for each participating yacht during the whole event.

When possible, an entire pontoon, or part of a pontoon, will be reserved for rallies so that all boats taking part can be berthed together, thus creating a really friendly and social atmosphere for the event.

The Port Chantereyne team would also be delighted to help with the organisation of bespoke packages, which could combine the following catering and/or different tourist activities in and around Cherbourg-en-Cotentin:

- Restaurant booking
- Car hire reservation
- Wine and cheese tasting
- Group booking for a visit to La Cité de la Mer
- Guided tour of the city centre
- Bus tours around Cherbourg, for example to the Normandy Landing Beaches, the coast of la Hague or Barfleur in the Val de Saire

For further information, and for assistance with the organisation of your future events in Cherbourg, please contact the marina reception.





2

Professionnels, associations et activités sur le Port Chantereyne

Chandleries, clubs and activities in Port Chantereyne



Chantiers navals et accastilleurs

Shipyards and chandleries

→ AC Nautisme

Tél : +33 (0)2 33 94 50 66 / +33 (0)6 19 10 52 45

E-mail : com@france-accastillage.com

www.ac-nautisme.com | www.france-accastillage.com

www.pneumatique-center.com

Accastilleur France Accastillage / Concessionnaire Zodiac

'France Accastillage' chandlery / Zodiac dealer

→ ARIES / AMS Marine

Tél : +33 (0)2 33 01 63 63 / +33 (0)6 71 18 69 95

E-mail : info@aries-bateaux.fr / www.aries-bateaux.fr

- Agent Alubat, Dufour Yachts, Feeling, Pro Marine et ZAR
- Vente et réparation électricité et électronique de toutes marques
- Refit complet bateaux aluminium, acier, polyester, époxy, aménagements bois et charpente traditionnelle
- Carénages, peintures, soudures
- Accastillage, gréement
- Entretien mécanique et dépannage
- Travaux sur bateaux jusqu'à 18 m en atelier couvert
- Location de bateaux
- Alubat, Dufour Yachts, Feeling, Pro Marine and ZAR agents
- Sale and repair of all electronic and electrical brands
- Complete fitting out or refit of aluminium, steel and GRP boats, epoxy, wood and traditional frame
- Careening, painting and welding
- Chandlery and rigging
- Mechanical maintenance and break-down repair
- Maintenance work on boats of up to 18 m carried out in a covered workshop
- Yacht charter

→ Cap Loisirs

Tél : +33 (0)2 33 87 58 20 / +33 (0)6 65 62 16 65

E-mail : nlemiere@caploisirs.fr / www.caploisirs.fr

- Concessionnaire Volvo, Yanmar, Honda, Tohatsu, Narwahl, Caribe et remorques Mecanorem
- Chantier naval, atelier toutes réparations, stratification, mécanique in-bord, hors-bord, location de bers

- Dealer for Volvo, Yanmar, Honda, Tohatsu, Narwahl, Caribe, and Mecanorem trailers
- Shipyard, repair workshop, GRP repairs, onboard / outboard motor mechanic, cradle hire

→ **Chantier Naval Chantereyne**

Tél : +33 (0)2 33 94 15 50 / +33 (0)6 24 94 04 98

E-mail : chantier.naval.chantereyne@wanadoo.fr

www.cherbourg-marine.com

- Accastilleur Accastillage Diffusion
- Concessionnaire Bénéteau, Crescent, Highfield, Centaure, Yanmar, Yamaha, Nanni et Elvstrom
- Chantier naval et atelier toutes réparations
- Stratification, mécanique in-bord, hors-bord, gréement, location de bers, levage et hivernage
- 'Accastillage Diffusion' chandlery
- Dealer for Beneteau, Crescent, Highfield, Centaure, Yanmar, Yamaha, Nanni and Elvstrom
- Shipyard and all-repair workshop
- GRP repair, on-board / outboard motor mechanic, cradle hire, lifting and winter storage

→ **Cherbourg Plaisance**

Tél : +33 (0)2 33 53 27 34 / +33 (0)6 13 22 81 85

E-mail : cherbourg.plaisance@wanadoo.fr

www.jeanneau-cherbourg.com

- Accastilleur Big Ship
- Concessionnaire Jeanneau, Prestige, Nautitech Catamarans, Mercury, Suzuki, Vetus, Webasto, Yanmar, Bombard et kayaks Rotomod
- Chantier naval et atelier toutes réparations
- Stratification, mécanique in-bord, hors-bord, gréement, location de bers, levage et hivernage
- 'Big Ship' chandlery
- Dealer for Jeanneau, Prestige, Nautitech Catamarans, Mercury, Suzuki, Vetus, Webasto, Yanmar, Bombard et kayaks Rotomod
- Shipyard and all-repair workshop
- GRP repair, on-board / outboard motor mechanic, cradle hire, lifting and winter storage

Voileries / Sailmakers

→ Axe Sail

Tél: +33 (0)2 33 04 80 50 / +33 (0)6 60 98 45 78

E-mail : info@axesail.com / www.axesail.com

Voilerie, distributeur J Composites, agent Selden. Réalisation de sellerie & tauds sur mesure. Gréement & Accastillage, matelotage réalisé avec les cordages Gottfredi Maffioli

Sailmaker, J Composites and Selden dealer, custom made upholstery and awnings. Rigging, chandlery and ropework made with Gottfredi Maffioli ropes.

→ North Sails Cherbourg Voiles

Tél: +33 (0)2 33 94 15 51 / Fax : +33 (0)2 33 94 15 17

E-mail : northsails.normandie@wanadoo.fr / www.cherbourg-voiles.fr

30 ans d'expérience en voilerie, sellerie, tauds et capotes, gréements et matelotage / 30 years of experience in sailmaking, upholstery, awnings and canopies, rigging and ropework.

→ Voilerie Cousin

Tél: +33 (0)2 33 93 64 81

Fabrication et réparation de voiles / Sail manufacture and repair



Yacht Club et associations nautiques Yacht Club and sailing clubs

→ ASPRONAUTE

**Association des Professionnels du Nautisme de Cherbourg-en-Cotentin,
organisateur du salon nautique de Cherbourg, le Nauting**
**Association of marine professionals in Port Chantereyne,
Cherbourg boat show organiser**

Tél : +33 (0)2 33 53 27 34 / +33 (0)6 13 22 81 85

E-mail : cherbourg.plaisance@wanadoo.fr

→ A.P.P.C.

Association des Pêcheurs Plaisanciers du Cotentin
Association of the Cotentin Pleasure Boat Fishermen

Tél : +33 (0)2 33 53 29 66 / +33 (0)6 21 56 52 80

E-mail : appcotentin@sfr.fr / <http://appcotentin.free.fr/>

→ A.U.P.C.

Association des Usagers du Port Chantereyne
Association of Port Chantereyne permanent berth holders

Tél : +33 (0)2 33 03 34 45

E-mail : aupc@sfr.fr / <http://aupc.perso.sfr.fr>

→ Cercle Nautique Cherbourgeois

Tél : +33 (0)2 33 94 02 38

E-mail : cncherbourg@sfr.fr / <http://cercle.nautique.chb.free.fr>

Organisation de régates, mise à disposition d'un bateau et
préparation aux permis pour les adhérents.

Regatta organiser, boat available to members preparing for boat
licences.

→ Cherbourg Natation Plongée

Tél : +33 (0)2 33 04 53 93

Email : contact@cherbourg-natation-plongee.com

www.cherbourg-natation-plongee.com

Nombreuses activités subaquatiques telles que la nage avec
palmes, l'apnée, l'aquagym, la biologie sous-marine, la plongée et
l'archéologie sous-marine.

Wide choice of sub-aquatic activities, including fin swimming,
snorkelling, aquagym, under-water biology, diving and under-water
archaeology.

→ Club Nautique de la Marine (French Navy Sailing Club)

Tél : +33 (0)2 33 92 65 10

E-mail : secretariat@cnm-cherbourg.fr

Organisation de régates. Club réservé au personnel du ministère de la Défense.

Regatta organiser. Club restricted to French Ministry of Defence personnel.



→ Yacht Club de Cherbourg

Tél : +33 (0)2 33 94 28 05

E-mail : yc-cherbourg@wanadoo.fr
www.yc-cherbourg.com

Organisation d'événements nautiques et entraînements à la régate sur voiliers habitables.

Organisation of sailing events and training for yachting competitions.

Activités nautiques et sportives

Sailing and sporting activities

→ Base nautique Albert Livory

Tél : +33 (0)2 33 94 99 00

E-mail : ecolevoilecherbourg@free.fr / www.ev-cherbourg.info
contact@cherbourg-aviron.fr / www.cherbourg-aviron.fr

Pratique, stage et initiation à la voile et à l'aviron de mer. Location de dériveurs, catamarans et J80 / *Sailing and sea-rowing courses for beginners and improvers. Dinghy, catamaran and J80 rental*

→ Piscine Chantereyne et espace détente

Chantereyne swimming pool and spa

Rue du Diablotin

Tél : +33 (0)2 33 53 18 42

www.ville-cherbourg.fr/themes/sports/piscines/

Très lumineuse, la piscine Chantereyne permet de profiter de 2 bassins, d'une pataugeoire, ainsi que d'un solarium et d'un espace détente. L'espace détente, accessible seulement aux plus de 16 ans, est composé d'un hammam, de deux saunas et d'un jacuzzi. Différentes activités sont proposées toute l'année : aquagym, jardin aquatique, leçons et stages de natation.

Tarif préférentiel à la fin de ce guide
 Refer to the end of this guide for discounts

The Chantereyne pool complex is a light and airy space with 2 swimming pools, a paddling pool, a solarium and a spa. The Spa, open to over 16s, consists of a steam room, two saunas and a jacuzzi. Various activities are available throughout the year: aquagym, water play area, swimming lessons and courses.

→ **Cotentin Nautisme**

Centrale de réservation pour la pratique d'activités nautiques

Booking agent for all wind and water sports

Rue du Diablotin

Tél : +33 (0)2 33 78 19 29

E-mail : contact@cotentin-nautisme.fr / www.cotentin-nautisme.fr

Cotentin Nautisme est votre interlocuteur pour vos réservations d'activités nautiques disponibles toute l'année à Cherbourg-en-Cotentin et dans son agglomération : kayak, aviron de mer, surf, dériveur, char à voile, randonnée, vieux gréement, planeur, ULM, kitesurf, plongée et ski nautique. Ouvert du lundi au vendredi : 9h - 12h30 / 13h30 - 17h.

Cotentin Nautisme provides a reservation service throughout the year for the following activities in Cherbourg-en-Cotentin and the surrounding area: kayaking, sea rowing, surfing, sailing, land yachting, hiking, tall ship sailing, hang gliding, microlight flying, kite surfing, diving, water skiing and more... Open Monday to Friday: 9am – 12.30 / 1.30pm – 5pm.



Hôtel et restaurants / Hotel and restaurants

→ Hôtel Chantereyne ***

Tél : +33 (0)2 33 93 02 20

E-mail : reception@hotelchantereyne.com / www.hotelchantereyne.com



Hôtel de 50 chambres spacieuses et bien équipées, Wi-Fi gratuit, accueil 24h/24. Restauration légère 24h/24. Location d'un studio meublé et d'un appartement F4 meublé. Ouvert 7j/7 toute l'année.

A comfortable hotel with 50 spacious and well-equipped rooms, as well as a number of furnished studios and apartments. Reception staff on duty 24h/24, snacks available 24h/24, free Wi-Fi. Open 24/7 all year round.

→ L'Armoire à Délices

Tél : +33 (0)2 33 95 23 02

E-mail : larmoireadelices@gmail.com / www.larmoireadelices.com



Épicerie fine, produits du terroir, restaurant et salon de thé. Cuisine créative, service rapide et agréable, terrasse avec vue sur le port de plaisance. Petits-déjeuners. Dégustation de vins et fromages sur réservation. Fermé le lundi.

Delicatessen selling quality regional products, restaurant and tea room. Quality food, quick and friendly service, pleasant outdoor terrace overlooking the marina. Breakfast served. Wine and cheese tasting by prior arrangement. Closed on Mondays.

→ L'Équipage

Tél : +33 (0)2 33 53 02 83

Email : yacht-club@wanadoo.fr / www.restaurant-equipage.com

Bar et restaurant du Yacht Club / Yacht Club bar and restaurant
Cuisine traditionnelle. Préparation maison. Poissons et viandes grillés au feu de bois. Terrasse et vue panoramique sur le port. Établissement labellisé « Ambassadeur des Métiers ». Ouvert 7j/7 de 10h à 1h du matin.

Traditional home-cooked food. Meat and fish grilled over an open fire. Terrace with a panoramic view over the marina. 'Ambassadeur des Métiers' label. Open every day from 10am to 1am.



Divertissement / Entertainment

→ Bowling Chantereyne

Tél : +33 (0)2 33 78 17 20 / Fax : +33 (0)2 33 78 17 24

Email : bowlingchantereyne@wanadoo.fr

www.bowlingcherbourg.com

14 pistes et 2 billards anglais. Ouvert tous les jours de 14h à 2h du matin sauf le lundi hors vacances scolaires (fermeture à 20h) et le dimanche (15h30 à 2h du matin).

14 bowling alleys and 2 English pool tables. Open every day, 2pm – 2am, except Mondays in term time (closure at 8pm) and Sundays (3.30pm to 2am).



3

Découvrir Cherbourg-en-Cotentin

Discover Cherbourg-en-Cotentin



Port Chantereyne est idéalement situé dans le centre-ville de Cherbourg-en-Cotentin.

Port Chantereyne is perfectly located at the heart of Cherbourg town centre.



-  **Rues piétonnes**
Pedestrian streets
-  **Distributeur automatique**
Cash dispenser
-  **Office de tourisme**
Tourist information office
-  **Supermarché et supérette**
Supermarket
-  **Piste cyclable**
Bicycle track
-  **Bibliothèque**
Public library
-  **Musée**
Museum
-  **Police aux frontières**
Border control
-  **Mairie**
Town Hall
-  **Gare routière**
Bus station
-  **Gare SNCF**
Train station



Office de tourisme Cherbourg-Cotentin Cherbourg-Cotentin Tourist

14 quai Alexandre III
Tél: + 33 (0) 2 33 93 52 02
contact@cherbourgtourisme.com
www.cherbourgtourisme.com



Heures d'ouverture:

Du 15 juin au 15 septembre:

- Du lundi au samedi: 9h30-19h
- Dimanche: 10h-17h

Du 16 septembre au 14 juin:

- Du lundi au samedi:
10h-12h30 / 14h-18h
- Dimanche (vacances scolaires):
10h-13h

Opening times:

15th June to 15th September:

- Monday to Saturday:
9.30am-7pm
- Sunday: 10am-5pm

16th September to 14th June:

- Monday to Saturday:
10am-12.30 / 2pm-6pm
- Sunday (French school holidays): 10am-1pm

Accès / Access

En voiture : depuis Paris, 360 km via l'A13 puis la RN13. Depuis Rennes, 235 km via l'A84, la N174 et la RN13.

En train : 3h depuis la gare Saint-Lazare de Paris - 1h15 depuis la gare de Caen.

En bateau : liaisons maritimes avec l'Angleterre, l'Irlande et l'Espagne.

By car: from Paris, 360 km taking the A13, then the N13. From Rennes, 235 km taking the A84, N174 and the N13.

By train: 3 hours from Saint-Lazare station in Paris, 1 hour 15 minutes from Caen.

By ferry: services to and from England, Ireland and Spain.

Transports / Transport

→ Taxis

→ **Cherbourg Taxis et
Communauté Urbaine**

Tél: +33 (0)2 33 53 17 04
+33 (0)2 33 53 36 38

→ **Taxis Maudouit**

Tél: +33 (0)6 27 92 42 64

→ **Transports publics / Public transport**

→ **Gare SNCF / Train Station**

Tél: 36 35 / www.voyages-sncf.com

→ **Bus Zéphir**

Tél: +33 (0)810 810 050 / www.zephirbus.com

Des lignes de bus sillonnent Cherbourg-en-Cotentin et la communauté urbaine de Cherbourg. L'arrêt de bus le plus proche du Port Chantereyne se situe à l'Hôtel de Ville. Les tickets peuvent être achetés directement au conducteur du bus. Informations et horaires disponibles au bureau du port.

Bus services cover Cherbourg-en-Cotentin and its surrounding area. The closest bus stop to Port Chantereyne is at the Town Hall (Hôtel de Ville). Tickets can be purchased directly from the bus driver. Information and timetables are available at the marina reception.

→ **Bus Manéo**

Tél numéro vert: +33 (0)800 150 050

Les bus Manéo, dont l'arrêt le plus proche se situe en face de la Gare SNCF de Cherbourg-en-Cotentin, proposent des lignes pour la Hague n° 50 et pour le Val de Saire n° 51. Horaires des lignes disponibles à l'accueil du bureau du port.

The Manéo bus company provides services to and from la Hague and le Val de Saire, with the closest bus stop opposite the Train Station (Gare SNCF) in Cherbourg. Information and timetables are available at the marina reception.

→ **Locations de voiture / Car rental**

→ **Avis**

Gare SNCF - Avenue J.-F. Millet

Tél: +33 (0)2 33 88 66 99

→ **France Cars**

48 quai Alexandre III

Tél: +33 (0)2 33 94 32 77

→ **Europcar**

4 rue Tanneries

Tél: +33 (0)2 33 44 53 85

→ **Hertz**

43 rue du Val de Saire

Tél: +33 (0)2 33 23 41 41

→ **National Citer/Alamo**

25 rue du Val de Saire

Tél: +33 (0)2 33 20 34 20



→ **Transports maritimes situés à la gare maritime de Cherbourg**
Sea crossings available from the ferry terminal (gare maritime) in Cherbourg

Des navettes gratuites pour les passagers piétons sont assurées toute l'année de l'entrée principale de la gare maritime jusqu'en ville (près de La Cité de la Mer) 30 minutes après l'arrivée des ferries. Le retour est assuré de 1h15 à 45 minutes avant le départ du ferry.
Free shuttle buses are available all year round from the main entrance of the ferry terminal 30 minutes after the ferry arrives. Shuttle buses return to the ferry port from 75 minutes to 45 minutes before departure times.



→ **Brittany Ferries**

Tél: +33 (0)2 33 88 44 88 / +33 (0)825 828 828
www.brittany-ferries.fr

Liaisons maritimes avec Poole et Portsmouth en Angleterre ainsi que Bilbao et Santander en Espagne / *Ferry services to and from Poole and Portsmouth in England, as well as Bilbao and Santander in Spain*

→ **Celtic Link Ferries**

Tél: +33 (0)2 33 43 23 87
www.celticlinkferries.com

Liaisons maritimes avec Rosslare en Irlande
Ferry services to and from Rosslare in Ireland

→ **Irish Ferries**

Tél: +33 (0)2 33 23 44 44
www.irishferries.com

Liaisons maritimes avec Rosslare et Dublin en Irlande
Ferry services to and from Rosslare and Dublin in Ireland

LES INCONTOURNABLES DE CHERBOURG-EN-COTENTIN NOT TO BE MISSED WHEN VISITING CHERBOURG-EN-COTENTIN

MUSÉE THOMAS-HENRY



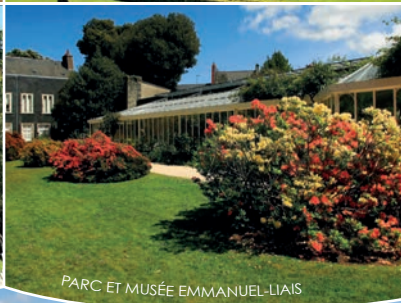
PARC ET CHATEAU DES RAVALET



MUSÉE
DE LA LIBÉRATION



PARC ET MUSÉE EMMANUEL-LIAIS



LA CITÉ DE LA MER



Tarif préférentiel à la fin de ce guide
Refer to the end of this guide for discounts

→ La Cité de la Mer

Gare maritime
transatlantique

Tél : +33 (0)2 33 20 26 69

E-mail : contact@lacitedelamer.com / www.citedelamer.com



Ouvert toute l'année de 10h à 18h et de 9h30 à 19h du 1^{er} juillet au 31 août.
Fermeture annuelle en janvier. / Open from 10am to 6pm all year round
and from 9.30am to 7pm from 1st July until 31st August. Closed in January.

La Cité de la Mer à Cherbourg est un parc familial incontournable en Normandie où l'aventure des océans se vit en grand ! Lors de votre journée de visite, embarquez à bord du Redoutable*, le plus grand sous-marin visitable au monde, puis émerveillez-vous au coeur du pôle Océan devant les 17 bassins, dont l'Aquarium Abyssal de 11 m de profondeur.... Vivez un moment inoubliable avec l'espace Titanic** : parcours où le mythique paquebot vous dévoilera tous ses secrets.

L'Odyssée, l'expo du film de juin à novembre 2016 : en avant-première du film L'Odyssée de Jérôme Salle, pénétrez dans les coulisses du tournage. Prenez part à l'aventure de ce film exceptionnel sur les traces du Commandant Cousteau et de son entourage, au travers de photos grand format et d'extraits du film, avant sa sortie au cinéma le 12 octobre prochain. Lambert Wilson (Jacques-Yves Cousteau), Pierre Niney (Philippe Cousteau) et Audrey Tautou (Simone Cousteau) incarnent sur le grand écran un chapitre de la vie du célèbre océanographe, commandant de la Calypso et réalisateur du documentaire Le Monde du silence (1955). Gratuit

* Avec audioguide. Accessible à partir de 5 ans pour des raisons de sécurité

** En cas d'escalades de paquebot, l'espace Emigration sera fermé au public. L'espace Titanic reste accessible.

The Cité de la Mer, dedicated to man's underwater adventures, is an exciting day out for all the family. Climb aboard the Redoutable, the biggest submarine in the world to be open to the public, before making an unforgettable visit to the Titanic** exhibition where the secrets of this mystical cruise liner will unfold before your eyes.*

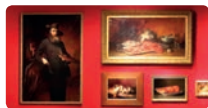
Afterwards, have a look at the abyssal aquarium which is the deepest in

Europe, as well as the other 17 aquariums! The Odyssey Exhibition from June to November 2016: Before the film is released in October, go behind-the-scenes to discover more about the legendary Captain Cousteau, the famous oceanographer who was a pioneering explorer of the seas and became an international celebrity. Free

* With audio guide. Accessible to the over-5s only for safety reasons

** During cruise liner stopovers in Cherbourg, the Emigration space will be closed to the public.

The Titanic exhibition will remain open.



→ Musée Thomas-Henry

Le Quasar Esplanade de la Laïcité

Tél : +33 (0)2 33 23 39 30

Tarif préférentiel à la fin de ce guide
Refer to the end of this guide for discounts

Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h et le samedi et le dimanche de 13h à 18h. Gratuit les mercredis / Open from Tuesday to Friday from 10am to 12.30 and from 2pm to 6pm, and Saturdays and Sundays from 1pm to 6pm. Free on Wednesdays.

Entièrement rénové, le 3^e musée des Beaux-Arts de Normandie a ré-ouvert ses portes en mars avec un parcours remodelé, au sein d'espaces colorés. Les œuvres de Millet, dont la Ville possède la 2^e collection après Orsay, sont mises en valeur ainsi que le fonds Buhots, aquerelliste délicat auquel une exposition sera consacrée du 9 juin au 11 septembre dans le cadre de Normandie Impressionniste. Le musée Thomas-Henry regroupe un ensemble exceptionnel de 300 peintures et sculptures du XV^e au XX^e siècle. Fra Angelico, Lippi, Jean-François Millet, Jordaens, Chardin, Poussin, David, Signac... autant de grands maîtres qui escortent le visiteur dans un parcours singulier à travers l'histoire de l'art occidental.

Completely renovated, Normandy's number three fine arts museum re-opened in March with a redesigned exhibition route within colored areas. The works of Millet, whose Cherbourg city has the 2nd collection after Orsay, are highlighted, as well as the fonds Buhots, whose exhibition will run from the 9th June to the 11th September in the framework of Impressionist Normandy. The Thomas-Henry museum brings together an exceptional collection of 300 paintings and sculptures from the 15th to the 20th century, Fra Angelico, Lippi, Jean-François Millet, Jordaens, Chardin, Poussin, David, Signac... so many grand masters taking visitors on a unique journey through the history of western art.

→ Musée de la Libération

Montée des Résistants

Tél: +33 (0)2 33 20 14 12

E-mail : musees@ville-cherbourg.fr / www.ville-cherbourg.fr

Tarif préférentiel à la fin de ce guide
Refer to the end of this guide for discounts



Installé dans un ancien fort militaire du Second Empire, au sommet de la Montagne du Roule, qui offre une superbe vue panoramique sur la ville et sa rade, ce musée retrace les différentes étapes de la Seconde Guerre mondiale, ainsi que l'exode à la Libération de Cherbourg. Exposition temporaire jusqu'au 3 avril 2016 : *Regards croisés - Prisonniers ici et là-bas*, s'appuyant sur les témoignages de prisonniers de guerre normands en Allemagne et de prisonniers allemands en Normandie.

Ouvert du mardi au vendredi de 10 h à 12 h30 et de 14 h à 18 h et le samedi et le dimanche de 13 h à 18 h. Gratuit les mercredis.

Situated at the top of the Montagne du Roule, in a former military fort dating from the Second Empire, from which you can enjoy a panoramic view over the town and its harbour, the museum shows the various stages of the Second World War, as well as the exodus from Cherbourg at the time of the Liberation. Temporary exhibition until the 3rd April 2016, entitled "Contrasting Perspectives - Prisoners over here and over there", based on the testimony of Norman prisoners of war held in Germany and German prisoners held in Normandy.

Open from Tuesday to Friday from 10am to 12.30 and from 2pm to 6pm, and Saturdays and Sundays from 1pm to 6pm. Free on Wednesdays.

→ Parc et musée Emmanuel-Liais (Park, gardens and museum)

Rue de l'abbaye

Tél: +33 (0)2 33 53 51 61

www.ville-cherbourg.fr

Tarif préférentiel à la fin de ce guide
Refer to the end of this guide for discounts

Situé à proximité du port de plaisance, ce parc botanique est composé de plus de 400 variétés de plantes et comprend également le musée Liais, la bibliothèque des sciences, un bassin, des serres et une tour observatoire. Le parc et ses serres sont classés « Jardin Remarquable » et « EcoJardin ». Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h et le samedi et le dimanche de 13h à 18h. Fermeture à 17h du 16 octobre au 31 janvier. Gratuit les mercredis.

Located very close to the marina, these gardens contain more than

400 plant varieties, a pond, greenhouses and an observatory, together with a museum and scientific library. The park and its greenhouses are classified 'Jardin Remarquable' and 'EcoJardin'.

Open from Tuesday to Friday from 10am to 12.30 and from 2pm to 6pm, and Saturdays and Sundays from 1pm to 6pm. Closure at 5pm from the 16th October to 31st January. Free on Wednesdays.

→ Château et parc des Ravalet

50110 Tourlaville - Tél: +33 (0) 2 33 87 89 13
www.ville-cherbourg.fr

Superbe château Renaissance construit par la famille des Ravalet en 1575 et propriété de la ville de Cherbourg-en-Cotentin. Le château, encadré d'un parc paysager, d'une serre à rotonde et de pièces d'eau, est classé Monument Historique. Le parc de 17 hectares est labellisé Jardin Remarquable et EcoJardin. Ouvert toute l'année tous les jours et de 8h à 20h de mai à août. Gratuit. Facilement accessible par bus depuis l'hôtel de ville.

Superb Renaissance castle built by the Ravalet family in 1575 and now owned by the town of Cherbourg-en-Cotentin. The castle, which is surrounded by a landscaped park, a greenhouse and lakes, is classified as a listed building (Monument Historique) and the 17 hectare park has been awarded the 'Jardin Remarquable' label. Open every day throughout the year. From 8am to 8pm in May throughout August. Free entry. Easily accessible by bus from the Town Hall.





TOURS ET DÉTOURS /



Place de Gaulle en centre-ville *Place de Gaulle in the town center*

Pavée de granit et de grès, la place de Gaulle, ou place du théâtre, a été entièrement rénovée pour offrir une grande esplanade plus ouverte aux piétons, aux animations, aux terrasses et aux marchés.

Paved with granite and sandstone, the place de Gaulle, or the place du Théâtre, has been completely renovated to offer a wide esplanade with terraces more suited to pedestrians, entertainment and markets.

Manufacture de Parapluies de Cherbourg *Cherbourg umbrella factory*



22 quai Alexandre III - Tél : +33 (0)2 33 93 66 60
www.parapluiedecherbourg.com

Visite libre ou guidée de la fabrication d'un « Véritable Cherbourg » avec en plus une boutique, une salle de projection, une terrasse, un musée racontant l'histoire du parapluie et l'évolution de la marque « Le Véritable

Cherbourg », ainsi que des expositions temporaires de photos, peintures et sculptures.

Free or guided visit of the "Véritable Cherbourg" production, including a shop, a projection room, a terrace, an umbrella museum, as well as temporary painting, picture or sculpture exhibitions.

Parcs et jardins / Parks and gardens

Outre le parc Emmanuel-Liais et le parc des Ravalet, Cherbourg-en-Cotentin cultive ses atouts botaniques au jardin public et au jardin Montebello. Cet engagement en faveur de l'environnement et du fleurissement s'est traduit, depuis 2007, par l'octroi de la 4^e fleur par le jury

TOURS AND DETOURS

national des Villes fleuries et l'obtention de la Fleur d'or en 2013.

As well as the Emmanuel-Liais and the Ravalet parks, Cherbourg-en-Cotentin is also proud of its Public Gardens and the Montebello Garden. Since 2007, the city commitment to the environment and its decoration with flowers and plants has been recognised by the National Body for Towns in Bloom, through the award of a fourth flower, culminating in 2013 with the award of the Golden flower.

→ Jardin Public

109 avenue de Paris - Tél: +33 (0)2 33 20 43 40 - www.ville-cherbourg.fr



Jardin paysager constitué d'essences exotiques, d'arbres remarquables, de pièces d'eau et d'un kiosque à musique. Parc animalier, basse-cour pédagogique et aire de jeux. Ouvert tous les jours toute l'année et de 8h30 à 20h de mai à août. Gratuit.

Landscaped gardens with exotic plants, unusual trees, ornamental lakes, and a bandstand. Wildlife park, educational farmyard and a playground. Open every day throughout the year. From 8.30am to 8pm in May throughout August. Free entry.

→ Parc Montebello

Rue Montebello - Tél: +33 (0)2 33 87 88 98 - www.ville-cherbourg.fr

Jardin d'horticulture et d'acclimatation où poussent bambous, magnolias, fougères et camélias. Par sa configuration et son petit chalet de briques à poutres apparentes, il témoigne du style du XIX^e siècle. Ouvert tous les jours toute l'année et de 8h15 à 19h45 de mai à août. Gratuit.

Horticultural and zoological gardens, with plantings of bamboo, magnolias, ferns and camellias. The lay-out of the gardens and the small brick and beam house are reminiscent of the 19th century. Open every day throughout the year. From 8.15am to 7.45pm in May throughout August. Free entry.

Monuments, musées et châteaux

Monuments, museums and castles



→ Basilique Sainte-Trinité

Place Napoléon - Tél: +33 (0)2 33 53 10 63

www.catholique-cherbourg.cef.fr

La basilique, l'un des plus anciens monuments de la ville, est inscrite à l'inventaire des Monuments Historiques. À découvrir à l'intérieur : les fonts baptismaux du XV^e, les neuf bas-reliefs d'albâtre anglais également du XV^e et les vitraux de Jean Gaudin du XX^e. Ouverte tous les jours de 9h à 12h et de 14h à 18h30. Fermée le dimanche après-midi. Visites interdites durant les offices.

One of the oldest monuments in Cherbourg, the basilica is a listed building (Inventaire des Monuments Historiques). Explore the interior to discover its 15th century baptismal fonts, 9 English alabaster bas-reliefs which also date from the 15th century, and the 20th century Jean Gaudin stained glass windows. Open daily from 9am to noon and 2pm to 6.30pm. Closed on Sunday afternoons. No visits during services.

→ Abbaye du Vœu

Rue de l'Abbaye - Tél: +33 (0)2 33 87 89 13 / www.ville-cherbourg.fr

Abbaye romane fondée en 1145 par Mathilde, fille du roi Henry 1^{er} d'Angleterre. À découvrir : le réfectoire, les anciennes cuisines, le cellier, la salle capitulaire et le pavillon de l'hôpital. Le logis abbatial, transformé en salle d'exposition, présente la magnifique plate-tombe du prêtre Guillaume de 1280. Ouvert uniquement les samedis et dimanches de 14h à 18h en juillet et août.

A Roman monastery founded in 1145 by Mathilde, the daughter of Henry I of England. Visit the refectory, the former kitchens, the cellar, the chapter house, and the hospital building. The abbey lodgings have been turned into an exhibition space, and the display includes the magnificent tomb of William the priest dating back to 1280. Open on Saturday and Sunday from 2pm to 6pm in July and August only.

→ Théâtre à l'Italienne / Italian style theatre

Place du Général de Gaulle - Tél: +33 (0)2 33 93 52 02

E-mail : contact@cherbourgtourisme.com

www.cherbourgtourisme.com

Construit à la fin du XIX^e siècle et classé Monument Historique depuis 1984, le théâtre à l'Italienne dispose d'un plafond peint par Georges Clairin, artiste ayant œuvré à l'Opéra de Paris, de cariatides, d'un escalier monumental et d'autres éléments statuaire témoignant de son raffinement. Programme des visites guidées disponible au bureau du port.

Built at the end of the 19th century and classified as a listed building (Monument Historique) since 1984, the theatre boasts a ceiling painted by Georges Clairin who was also responsible for paintings in the Paris Opera House. It also contains caryatids, a monumental staircase, and other statues and carvings which bear witness to its grandeur. Program of guided visits available from the marina reception.

→ Le Point du Jour Centre d'Art/éditeur

107 avenue de Paris - Tél: +33 (0)2 33 22 99 23

E-mail : infos@lepointdujour.eu / www.lepointdujour.eu

Le Point du Jour est un centre d'art/éditeur, tourné vers la photographie, qui associe notamment expositions, résidences et édition. Le Point du Jour propose trois expositions par an et publie parallèlement trois ouvrages, liés aux expositions ou essais concernant la photographie. Ouvert toute l'année et l'été du mardi au vendredi de 14h à 18h et le samedi et dimanche de 11h à 19h. Entrée libre.

Le Point du Jour is the first art centre / publisher in France to focus on photography. Three exhibitions are put on each year, and, in parallel a publication is issued, relating either to the exhibition itself or to innovations in photography.

Open all year round and in the summer from Tuesday to Friday from 2pm to 6pm, Saturday and Sunday from 11am to 7pm. Free entry.

Les marchés / Markets

La commune déléguée de Cherbourg-Octeville accueille quatre grands marchés hebdomadaires les matins suivants :

- Mardi : place de Gaulle (fruits, légumes, restauration sur place)
- Jeudi : place Centrale et place de Gaulle (alimentation, bazar, restauration sur place...)
- Samedi : place Centrale et place de Gaulle (alimentation, fleurs, restauration sur place...)
- Dimanche : avenue de Normandie (alimentation, animaux de basse-cour vivants, bazar, restauration sur place...)

There are four weekly markets in Cherbourg-Octeville on the following mornings:

- Tuesday: place de Gaulle (fruit, vegetables, food stalls – eat there or take away)
- Thursday: place Centrale and place de Gaulle (fruit, vegetables, cheese, cooked meats, bazaar, food stalls – eat there or take away)
- Saturday: place Centrale and place de Gaulle (fruit, vegetables, cheese, cooked meats, bazaar, food stalls – eat there or take away)
- Sunday: avenue de Normandie (fruit, vegetables, cheese, cold meats, groceries, fish, shell-fish, live farmyard animals, bazaar, food stalls – eat there or take away).

Visites guidées / Guided tours

Visites guidées gratuites organisées par l'Office de Tourisme Cherbourg-Cotentin. Dépliant des visites disponible au bureau du port.

Guided tours are organised by the Cherbourg-Cotentin Tourist Office. A brochure with more detailed information is available from the marina reception.

Loisirs / Leisure activities

→ Piscine et espace détente Chantereyne

Chantereyne swimming pool and spa

Rue du Diablotin

Tél: +33 (0)2 33 53 18 42

Tarif préférentiel à la fin de ce guide
Refer to the end of this guide for discounts

Située près du port de plaisance. Deux bassins et une pataugeoire. Espace détente (avec hammam, jacuzzi, sauna) et solarium / Located in the marina. Two swimming pools and a paddling pool. Spa with sauna, steam room and jacuzzi. Solarium

Plages / Beaches

Les plages les plus proches du port de plaisance sont les plages de :

The closest beaches to Cherbourg marina are :

- **Collignon à Tourlaville** (ligne 5 du réseau Zéphir Bus en juillet et août)
(Zephir Bus number 5 in July and August)
- **Querqueville**
- **Urville-Nacqueville**

Activités nautiques / Water sports

De nombreuses activités nautiques sont proposées toute l'année à Cherbourg-en-Cotentin : kayak, aviron de mer, surf, dériveur, char à voile, randonnée, vieux gréement, planeur, ULM, kitesurf, plongée et ski nautique.

A number of nautical activities are available throughout the year in Cherbourg-en-Cotentin: kayaking, sea rowing, surfing, sailing, sand yachting, hiking the coastal path, tall ships, hang gliding, microlight flying, kite surfing, diving, water skiing, and more...

→ Cotentin Nautisme

Rue du Diablotin, Quartier Chantereyne

Tél: +33 (0)2 33 78 19 29

E-mail : contact@cotentin-nautisme.com / www.cotentin-nautisme.com

Ouvert du lundi au vendredi : 9h-12h30 / 13h30-17h

Open Monday to Friday from 9am to 12.30 and from 1.30pm to 5pm.

Pistes cyclables / Cycle Paths

L'agglomération cherbourgeoise offre un parcours de plus de 25 km à partir du Port Chantereyne. Guide des pistes cyclables disponible au bureau du port.

Cherbourg boasts more than 25 km of cycle paths around Port Chantereyne. A guide is available from the marina reception.

Randonnées pédestres / Hiking

Près de 40 km de chemins piétons peuvent être empruntés à partir de Cherbourg-en-Cotentin. Le Guide des Sentiers piétons est disponible au bureau du port.

Almost 40 km of paths for walkers and hikers start in and around Cherbourg-en-Cotentin. A guide describing the various foot paths, 'Sentiers Piétons' brochure, is available from the marina reception.

Golf

→ Golf Club de Cherbourg

Domaine des Roches - Village de la Verrerie - 50470 La Glacière

Tél: +33 (0)2 33 44 45 48 - contact@golfdecherbourg.fr

www.golfdecherbourg.fr

Tarif préférentiel à la fin de ce guide
Refer to the end of this guide for discounts

Parcours de 9 trous d'une longueur de 2 890 m situé sur les hauteurs de Cherbourg. Practice (16 practice tapis dont 6 couverts), 2 puttings greens d'entraînement, club-house et restauration.

A 9-hole course covering 2,890 meters is located on the heights of Cherbourg. Driving range (16 mats, of which 6 are covered), 2 greens and a club house with a restaurant and bar.

Hippodrome / Horse Racing

→ Hippodrome de La Glacière

Route de l'Hippodrome - Tél: +33 (0)2 33 22 09 80/+33 (0)6 70 77 94 51
www.hippodrome-la-glaciere.com

Randonnées équestres / Pony trekking and horse riding

→ L'étrier cherbourgeois

Haras de Siva
 La Netterie, RN 13,
 50470 Tollevast
 Tél: +33 (0)2 33 44 69 30
www.sinavature.com

→ Centre équestre du Douet Picot

8, chasse Guillaards
 50110 Digosville
 Tél: +33 (0)2 33 22 50 94
 +33 (0)6 83 41 86 63

→ Écuries Le Goupil

16, route des Pieux
 50690 Martinvast
 Tél: +33 (0)2 33 52 04 25
 +33 (0)6 83 56 10 91

Cinémas / Cinemas

→ Mega CGR

Boulevard Félix Amiot
 Tél: +33 (0)2 33 88 10 70 / www.cgrcinemas.fr

→ CGR Odéon Cherbourg

51 rue Maréchal Foch
 Tél: +33 (0)2 33 22 58 54 / www.cgrcinemas.fr/cherbourg-odeon

Casino

→ Casino de l'Amirauté

18, Quai Alexandre III - Tél: +33 (0)2 33 43 00 56
www.casinocherbourg.com

Machines à sous, vidéo pokers, roulette anglaise et Black Jack. Salle de jeux ouverte de 10h à 3h du matin.

Slot machines, Black Jack, poker tables, roulette. Game room. Open from 10am to 3am.

Salles de spectacles / Theatres and concert halls

→ **Le Trident – Scène nationale de Cherbourg-en-Cotentin**

Tél : +33 (0)2 33 88 55 55 - www.trident-scenenationale.com

Scène nationale pluridisciplinaire : théâtre classique et contemporain, musique, danse, programmation jeune public au théâtre à l'italienne, au théâtre de la Butte et au Vox / National theatre: classical plays, contemporary theatre, music, dance, special programme for young audiences in the Italian style theatre, La Butte theatre and the Vox.

→ **La Brèche – Pôle national des arts du cirque / National circus centre**

Rue de la chasse verte - Tél : +33 (0)2 33 88 43 73

www.labreche.fr

Locations de bateaux et croisières

Boat hire and accompanied boat trips

→ **ARIES / AMS Marine**

Tél : +33 (0)2 33 01 63 63 / +33 (0)6 71 18 69 95

E-mail : info@aries-bateaux.fr / www.aries-bateaux.fr

Location de bateaux à la carte, voiliers habitables au départ de Cherbourg et à destination de l'Angleterre et des îles Anglo-Normandes. Location de semi-rigides à la journée ou au week-end. Customised yacht charters from Cherbourg to England and the Channel Islands. Boats (semi-rigid) available for day or week-end hire.

→ **Cotentin Croisières**

Tél : +33 (0)6 62 11 60 69

E-mail : cotentincroisieres@wanadoo.fr

www.cotentincroisieres.fr

Navigation en voilier habitable à la journée ou demi-journée, croisières vers les îles anglo-normandes, l'Angleterre et la Bretagne, régates et entraînements, accueil de groupe en « Voile adaptée » (personnes atteintes de handicap mental), location de voiliers.

Set sail on a cruising yacht, for a day or a half-day, cruises to the Channel Islands, England and Brittany, regattas and training, groups welcome, specialist offers for the disabled, yacht hire.



→ Guides du Grand Large

Tél : +33 (0)2 33 08 09 55 / +33 (0)6 83 20 52 22

E-mail : nico@guidesdugrandlarge.fr / www.guidesdugrandlarge.fr

École de voile internationale de croisière et de régate, de l'initiation jusqu'au perfectionnement, maîtrise solo, coaching personnalisé, stages collectifs ou individuel sur monocoque et catamaran de 35 à 60 pieds. Cours permanents et individualisés en temps réel à bord, à travers 4 modules de progression commune aux zones et nécessaire à la gestion d'un voilier : mécanique de pont, navigation, sécu et manœuvres de port. Spécificité : passeport 1 000 milles, une distance référence faisant progresser non pas par niveaux, mais par zone de navigation sur toutes les mers du globe.

International sailing school offering cruising and race training for beginners, improvers and experienced sailors. Personalised coaching, individual or group training aboard 35ft to 60ft mono-hull or catamaran craft. Customised on-board training courses available year-round, with 4 modules enabling progression in all zones and necessary for the management of a yacht: deck mechanics, navigation, safety and port manoeuvres, as well as the 1,000-mile qualification in different navigation areas.

→ Hague À Part

Tél : +33 (0)2 33 44 17 46 / +33 (0)6 61 14 03 32

E-mail : info@hagueapart.com / www.hagueapart.com

Location de bateaux à moteur sans pilote, avec matériel de pêche et wake board. Croisière en rade et le long des côtes de la Hague.

Motor boat hire without skipper, together with fishing equipment and wake board. Cruise in the Harbour or along the coast of la Hague.

→ Loisirs Océans

Tél : +33 (0)6 60 77 07 83

E-mail : loisirsocéans@gmail.com / www.loisirsocéans.com

Croisières avec skipper professionnel vers les îles anglo-normandes, le Solent et la côte sud de l'Angleterre à bord d'un Océanis 411. Autres destinations possibles sur demande. Croisières découvertes et stages adaptés en fonction du niveau. Sortie à la journée ou croisière d'une semaine ou plus selon programme ou demande.

Boat trips from Cherbourg to the Channel Islands, the Solent and the south coast of England with a professional skipper on a 12 m Oceanis

411 sail boat. Other destinations are available on request. Cruises, and training available for all levels. Take a day trip or cruise for a week or more, depending on availability and your requirements.

→ **Mettez les voiles**

Tél : +33 (0)2 33 01 71 24

+33 (0)6 83 52 57 10

E-mail : mettezlesvoiles@sfr.fr

www.mettezlesvoiles.com

Croisières tous niveaux vers les Îles Anglo-Normandes, l'Angleterre, la Bretagne nord, au départ de Cherbourg avec skipper diplômé BPPV. Découverte du milieu maritime et stage à thème sur demande.

A number of boat trips are available from Cherbourg, including to the Channel Islands, England and Northern Brittany, all with a BPPV-qualified skipper. Exploration of the maritime environment and other themed trips available on request.

→ **Skipper Aventure**

Tél : +33 (0)6 48 82 97 08

E-mail : contact@skipper-aventure.com / www.skipper-aventure.com

A partir de Cherbourg, organisation de croisières voile, détente ou sportives, sur un Dufour 50 Classic. A partir d'une demi-journée et jusqu'à 11 personnes. Destinations : îles Anglo-Normandes, Scilly, Wight, Bretagne, Angleterre, Irlande. Accompagnement et convoys toutes destinations pour bateaux de propriétaires ou de location.

Leaving from Cherbourg, sailing cruises, relaxed or physical, aboard a Dufour 50 Classic. From a half day and for up to 11 people. Destinations: the Channel Islands, the Scilly Isles, the Isle of Wight, Brittany, England, Ireland. Support and conveyance available to boat owners and renters.

→ **Voiles Écarlates**

Tél : +33 (0)6 77 84 39 25

E-mail : bourdet.gerard@neuf.fr / www.voiles-ecarlates.fr

Organisation de sorties en mer sur voiliers traditionnels pour jeunes en difficulté.

Boat trips organised on traditional boats for young people in difficulty.





Le château d'Urville-Nacqueville

4

Informations touristiques aux alentours de Cherbourg-en-Cotentin

*Tourism in and around
Cherbourg-en-Cotentin*



Visites en famille Family visits

- 1 Manoir du Tourp, Omonville-la-Rogue :** expositions temporaires et nombreuses animations dans cette ancienne ferme seigneuriale
The Tourp Manor : temporary exhibitions and numerous events in this ancient feudal farm
 **20 minutes**

- 2 Planétarium Ludiver, Tonneville**
 **20 minutes**

Parcs et jardins / Parks and gardens

- 1 Maison et jardin du poète Jacques Prévert, Saint-Germain-des-Vaux**
House and garden of the poet Jacques Prévert
 **30 minutes**
- 2 Jardin botanique de Vauville**
Vauville castle and botanical garden
 **30 minutes**
- 3 Parc naturel régional des marais du Cotentin :** animations et expositions sur la flore et la faune
Regional natural park of the Cotentin wetlands : exhibitions and events around the rich flora and fauna of this natural protected area
 **45 minutes**

Patrimoine naturel Natural heritage

- 1 Nez de Jobourg :** vue exceptionnelle depuis les plus hautes falaises d'Europe
Exceptional view from the highest European cliffs
 **30 minutes**
- 2 Pointe de Gourey :** site naturel du cap de la Hague
Natural site located at the Cap of la Hague
 **30 minutes**

Patrimoine / Heritage

- 1 Château d'Urville-Nacqueville**
 **15 minutes**
- 2 Phare de Gatteville :**
2^e plus grand phare d'Europe
Gatteville lighthouse :
2nd highest lighthouse in Europe
 **30 minutes**
- 3 Barfleur :** port de pêche labellisé 'Les Plus Beaux Villages de France'
Fishing port, one of the most beautiful villages in France
 **30 minutes**
- 4 Saint-Vaast-la-Hougue et Ile Tatihou :** tours Vauban inscrites au Patrimoine Mondial de l'UNESCO
Pittoresque fishing port and Vauban towers registered as a UNESCO World Heritage site
 **40 minutes**

- 5 Hôtel particulier Beaumont du XVIII^e siècle, Valognes
Private mansion from the 17th century

 20 minutes

- 6 Château de Martinvast

 15 minutes

- 7 Mont-Saint-Michel

 2h

- 8 Plages du débarquement
Normandy landing beaches

 1h

- 9 Tapisserie de Bayeux

 1h

Planétarium Ludiver



Château d'Unville
Nacqueville
Pointe de Gatteville



Maison Jacques Prévert



Nez de Jobourg



Charte Pavillon Bleu des plaisanciers

Blue Flag Code of Conduct for Marine Users

I - Je ne jette pas mes déchets dans l'eau, sur le littoral ou sur les berges.

Do not throw waste in the water, on the shoreline or on the banks.

II - Je ne rejette pas mes eaux noires dans le milieu aquatique.

Do not eject wastewater into the aquatic environment.

III - J'utilise une cuve de récupération des eaux usées à bord.

Use a waste water collection tank on board.

IV - Je ne déverse aucun produit toxique dans le milieu (hydrocarbures, peintures, batteries usagées, produits d'entretien...). Je dépose l'ensemble de mes déchets spéciaux ou dangereux dans les conteneurs prévus à cet effet.

Do not dump toxic products in the water (hydrocarbons, paints, batteries, cleaning products etc.).

Place all of contaminated or dangerous waste in the containers provided for this purpose.

V - J'utilise de manière adéquate les conteneurs sélectifs et j'encourage les autres au geste de tri.

Use the dedicated recycling containers and encourage others to do the same.

VI - J'utilise de préférence des produits respectueux de l'environnement (peintures certifiées, produits d'entretien).

Use environmental friendly products (certified paints, maintenance products).

VII - Je signale aux autorités compétentes toute pollution ou atteinte à l'environnement que je constate.

Report any pollution or environmental damage observed to the relevant authorities

VIII - Je n'utilise aucune pratique illégale pour la pêche et je respecte toutes les recommandations et interdictions en la matière.

Do not engage in illegal fishing practices and adhere to the relevant recommendations and prohibitions.



IX - Je respecte et protège la faune et la flore aquatiques, notamment pendant les périodes de reproduction (oiseaux, tortues...)

Respect and protect aquatic fauna and flora, including the periods of reproduction (birds, turtles...)

X - Je respecte les espaces naturels sensibles et protégés.

Respect unspoiled and protected natural spaces.

XI - Je ne détériore pas les fonds sub-aquatiques notamment lorsque je suis au mouillage.

Do not disturb underwater shoals especially when anchored.

XII - Je ne dérange pas les autres usagers du milieu aquatique, notamment les professionnels de la pêche et respecte les règles et consignes de navigation.

Do not bother other users of the aquatic environment, including professional fishermen, and respect the sailing rules and regulations.

XIII - Je n'achète pas et n'utilise pas d'objets réalisés à partir d'espèces protégées ou de trouvailles archéologiques.

Do not buy, nor use any objects made from protected species or archaeological finds.

XIV - J'encourage les autres plaisanciers à protéger l'environnement et je me fais le relais de cette charte.

Encourage other yachtsmen to protect the environment and share information regarding this code of conduct.

XV - Je choisis de façon privilégiée les ports de plaisance Pavillon Bleu qui, par leurs équipements et leur gestion, contribuent à la préservation de l'environnement.

Choose Blue Flag marinas which through their equipment and management contribute to the preservation of the environment.

6

Tarifs préférentiels sur sites et activités de Cherbourg-en-Cotentin

Reduced prices for tourist sites and activities in Cherbourg-en-Cotentin

Profitez de tarifs préférentiels pour découvrir certains sites touristiques et pratiquer des activités sportives à Cherbourg-en-Cotentin.

Take advantage of discounted prices to explore Cherbourg-en-Cotentin and to enjoy some local sporting activities.



La Cité de la Mer

*Vous invite à vivre la formidable
aventure humaine sous la mer
Promises you an amazing
underwater adventure*



1,50€ de réduction

par personne sur présentation de ce coupon

Non cumulable avec une autre promotion

- Code : NA166 / NA 167)

€1,50 discount

per person on presentation of this voucher

(Discount not be used simultaneously with other
promotions

Code: NA166 / NA 167)

Golf Club de Cherbourg

Golf de 9 trous de 2 890 m
9-hole course over 2,890m



GREEN FEE

journée pour une personne

30 €

sur présentation de ce coupon

One day green fee for one person € 30

on presentation of this voucher

Musée de la Libération



TARIF RÉDUIT

pour 2 personnes

sur présentation de ce coupon

(2,50 € au lieu de 4 € par personne)

REDUCTION

for 2 persons

on presentation of this voucher

(€2.50 instead of €4 per person)

Musée Thomas-Henry



TARIF RÉDUIT pour 2 personnes

sur présentation de ce coupon

(3 € au lieu de 5 € par personne)

REDUCTION

for 2 people

on presentation of this voucher

(€3 instead of €5 per person)



**GARE MARITIME
TRANSATLANTIQUE**
50100 Cherbourg-en-Cotentin
Tél : +33 (0)2 33 20 26 69 -
www.citedelamer.com

Du 1^{er} juillet au 31 août 2016 : 9h30 - 19h
1st July to 31st August 2016: 9.30am - 7pm

TARIFS*

Du 1^{er} février au 31 décembre : adultes
(18 ans et plus) : 18 € ; enfants (5 à 17 ans
inclus) : 13 €. Gratuit pour les moins de 5 ans.

**Sous réserve de modification*

PRICE*

*From 1st February to 31st December: adults
(18); € 18, children (5 to 17): € 13*

Free for children under 5.

** Subject to amendment*

Valable jusqu'au 31/12/2016 – Valid until 31/12/2016



Golf Club de Cherbourg
DOMAINE DES ROCHES
Village de la Verrerie
50470 La Glacerie
Tél : +33 (0)2 33 44 45 48
contact@golfdecherbourg.fr
www.golfdecherbourg.fr

Réservation par téléphone
recommandée - Assurance
responsabilité civile obligatoire
Recommended advanced
telephone booking - Compulsory
third party insurance

Valable jusqu'au 31/12/2016 – Valid until 31/12/2016



Musée de la Libération
Montée des Résistants
Tél : +33 (0)2 33 20 14 12
www.ville-cherbourg.fr

Valable jusqu'au 31/12/2016 – Valid until 31/12/2016

Musée Thomas-Henry
Le Quasar - Esplanade de la laïcité
Cherbourg-Octeville
50 100 Cherbourg-en-Cotentin
musees@ville-cherbourg.fr
www.quasar-cherbourg.fr

Valable jusqu'au 31/12/2016 – Valid until 31/12/2016



Musée Emmanuel-Liais

TARIF RÉDUIT
pour 2 personnes
sur présentation de ce coupon
(3 € au lieu de 5 € par personne)

REDUCTION
for 2 persons
on presentation of this voucher
(€3 instead of €5 per person)



Croisière 1 heure / 1 hour cruise

TARIF RÉDUIT
(11,80 € au lieu de 14,50 € par adulte
et 7,95 € au lieu de 9,90 € par enfant)
sur présentation de ce coupon

REDUCTION
(€ 11.80 instead of € 14.50 per adult
and € 7.95 instead of € 9.90 per child))
on presentation of this voucher



Piscine Chantereyne

Une entrée offerte
à l'espace détente pour une entrée payée à la
piscine sur présentation de ce coupon.

Free spa entry
presentation of this voucher with paid entry
to the swimming pool

**PARC ET MUSEUM
EMMANUEL-LIAIS**
Rue de l'abbaye
www.ville-cherbourg.fr

Valable jusqu'au 31/12/2016 – Valid until 31/12/2016



HAGUE À PART Tél : +33 (0)6 61 14 03 32
E-mail : info@hagueapart.com - <http://hagueapart.com>

Réservation fortement conseillée - Départ du pont tournant ou de la Cité de la Mer
Recommended advanced booking - Departure from the turning bridge or La Cité de la Mer

Du 2 avril au 13 juillet et du 1^{er} au 30 septembre : *From 2nd April to 13th July and from the 1st to the 30th*
14h, 15h30 et 17h pendant les vacances scolaires *September : 2pm, 3:30pm and 5pm during school*
et 15h30 en période scolaire *holidays and 3.30pm during school period*

Du 14 juillet au 31 août : 10h50, 14h, 15h30 et 17h

From 14th July au 31st August :
10.50am, 2pm, 3.30pm and 5pm



PISCINE CHANTEREYNE
Rue du Diablotin
Tél : +33 (0)2 33 53 18 42
www.ville-cherbourg.fr

Valable jusqu'au 31/12/2016 – Valid until 31/12/2016

7

Numéros utiles et d'urgence

Useful telephone numbers

- **Bureau du Port Chantereyne / Port Chantereyne marina reception:** +33 (0)2 33 87 65 70 - VHF 9
- **Service d'astreinte du Port Chantereyne / Port Chantereyne on-duty call service:** +33 (0)6 87 71 09 22
- **Affaires maritimes (service plaisance) / Maritime authorities (pleasure vessel services):** +33 (0)2 50 79 15 00
- **Capitainerie du port de Cherbourg / Cherbourg Port Authority :** +33 (0)2 33 20 41 25 - VHF 12
- **Douanes / Customs:** +33 (0)2 33 23 34 02
- **Gendarmerie maritime / Maritime Police:** +33 (0)2 33 92 70 00
- **Police aux Frontières / Immigration Authorities:** 27 Rue Dom Pedro +33 (0)2 33 88 72 20
- **Recherche et sauvetage CROSS Jobourg / Search and Rescue CROSS Jobourg:** VHF 16 ou +33 (0)2 33 52 16 16 ou 196 du littoral / from land
- **Vigie du Homet / Homet look out post :** +33 (0)2 33 92 60 08, VHF 12, vigie-du-homet.ops.fct@intradef.gouv.fr

Numéros d'urgence / Emergency numbers

- **SAMU (medical emergency) :** 15 / +33 (0)2 33 72 15 15
- **SOS médecins (medical emergency) :** 3624 / +33 (0)2 33 01 58 58
- **Sapeurs-pompiers (fire / accident) :** 18 ou 112 à partir d'un téléphone mobile / 18 or 112 from a mobile phone
- **Hôpital : Centre Hospitalier Louis Pasteur - Rue Trottebec**
Tél : +33 (0)2 33 20 70 00 - E-mail : contact@ch-cotentin.fr
- **Police Secours (police emergency) :** 17
- **Commissariat de police (Police Station) :** +33 (0)2 33 88 76 76
2 rue du Val de Saire

- Accessible 24h/24 sans contrainte de marée
Accessible 24 hours a day with no tide or weather restrictions
- Marina protégée dans la plus grande rade artificielle d'Europe
Well protected marina in Europe's largest artificial harbour

- Port en eau profonde offrant une grande capacité d'accueil avec 1600 anneaux
Deep water harbour with a total of 1600 berths, 250 of which are designated for visitors
- Idéalement situé au cœur de la Manche proche de l'Angleterre, des îles anglo-normandes et de la Bretagne
Ideally positioned in the Channel, close to England, the Channel Islands and Brittany



**Port Chantereyne
Cherbourg-Octeville
50100 Cherbourg-en-Cotentin**

Tél : +33 (0)2 33 87 65 70

VHF 9 / Channel 9

E-mail : portchantereyne@ville-cherbourg.fr
www.portchantereyne.fr

